

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 11 AVRIL 2011 MONDAY, APRIL 11th, 2011
À 15 H 30 AT 3:30 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

M. St.Amour a justifié son retard. M. Richard Legault assumera la présidence de l'assemblée temporairement. Mr. St.Amour justified his delay. Mr. Richard Legault will temporarily assume the Chair.

Résolution / Resolution no 173-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 174-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 175-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 4 avril 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on April 4th, 2011.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie

i) Salaires et allocations des membres du Conseil pour 2010

Mrs. Cécile Lortie

i) Salaries and allocations of Council members for 2010

Résolution / Resolution no 176-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

SALAIRES ET ALLOCATIONS DES MEMBRES DU CONSEIL POUR 2010

Qu'il soit résolu que le rapport des salaires et allocations des membres du Conseil pour l'année 2010 soit accepté tel que présenté.

Adoptée

SALARIES AND ALLOCATIONS OF COUNCIL MEMBERS FOR 2010

Be it resolved that the report for the salaries and allocations of Council members for the year 2010 be accepted as presented.

Carried

ii) Impôts fonciers radiés

ii) Cancelled property taxes

Résolution / Resolution no 177-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

IMPÔTS FONCIERS RADIÉS

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2008, 2009 et 2010 pour les propriétés à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon l'article 354 de la loi municipale de l'Ontario, 2001.

Adoptée

CANCELLED PROPERTY TAXES

Be it resolved that the 2008, 2009 and 2010 property taxes for the properties as per Schedule "A" hereto attached be cancelled in accordance with Section 354 of the Municipal Act, 2001.

Carried

iii) Impôts fonciers radiés**iii) Cancelled property taxes****Résolution / Resolution no 178-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

IMPÔTS FONCIERS RADIÉS**CANCELLED PROPERTY TAXES**

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2010 pour les propriétés à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon l'article 308 (1) conformément à l'article 364 de la loi municipale de l'Ontario, 2001.

Be it resolved that the 2010 property taxes for the properties as per Schedule "A" hereto attached be cancelled as per Section 308 (1) in accordance with Section 364 of the Municipal Act, 2001.

Adoptée

Carried

iv) Impôts fonciers radiés**iv) Cancelled property taxes****Résolution / Resolution no 179-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

IMPÔTS FONCIERS RADIÉS**CANCELLED PROPERTY TAXES**

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2010 pour les propriétés à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon l'article 319 de la loi municipale de l'Ontario, 2001.

Be it resolved that the 2010 property taxes for the properties as per Schedule "A" hereto attached be cancelled as per Section 319 of the Municipal Act, 2001.

Adoptée

Carried

v) Questions – comptes fournisseurs**v) Questions – accounts payable**

Voir la résolution numéro 180-2011.

See resolution number 180-2011.

Résolution / Resolution no 180-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 30 AVRIL 2011

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO APRIL
 30TH, 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 avril 2011 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to April 30th, 2011 be accepted as presented:

Pièce justificative no 8 522 888,21\$
 Adoptée

Voucher no 8 \$522,888.21
 Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité du parc de Limoges***Comité du parc de Limoges*****Résolution / Resolution no 181-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du parc de Limoges du 1^{er} février 2011 soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the *Comité du parc de Limoges* dated February 1st, 2011, be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.2

**Conseil d'administration de la
 Bibliothèque publique de La Nation**

The Nation Public Library Board

Résolution / Resolution no 182-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
 LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
 NATION

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation du 3 mars 2011 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated March 3rd, 2011, be filed as presented.

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Barend Velderman, Brian Henderson, Golder Associates et Alain Grégoire, Kelly Roberts, Delcan

Voir la présentation écrite. La raison de cette étude environnementale est tout simplement de suivre la procédure stipulée par le Ministère de l'Environnement afin d'établir la nécessité du projet et de définir quelles sont les meilleures étapes à suivre.

M. St.Amour reprend la présidence de l'assemblée.

10.2

Sylvain Levac, BDO re : présentation des états financiers

M. Levac présente les états financiers pour l'exercice terminé le 31 décembre 2010.

Barend Velderman, Brian Henderson, Golder Associates and Alain Grégoire, Kelly Roberts, Delcan

See written presentation. The reason for doing this Environmental Assessment is to follow the required procedures stipulated and legislated by MOE to prove that this project is needed and decide on the best course of action.

Mr. St.Amour assumes chairing the meeting.

Sylvain Levac, BDO re: financial statements presentation.

Mr. Levac presented the financial statements for the year ended December 31st, 2010.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.2

M. Todd Bayly re : rapport mensuel

Le rapport du mois de mars 2011 du département de la construction fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report

The report for March 2011 from the Building Department was presented.

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Municipalité de Brighton

Municipality of Brighton

Résolution / Resolution no 183-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

MUNICIPALITÉ DE BRIGHTON

MUNICIPALITY OF BRIGHTON

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appuie la résolution numéro 2011-077 adoptée par la municipalité de Brighton demandant à la Province de couvrir l'augmentation des coûts associés aux récentes négociations des contrats de la Police provinciale de l'Ontario.

Be it resolved that Council of The Nation Municipality supports resolution number 2011-077 adopted by the Municipality of Brighton asking the Province to cover the increased costs associated with the recent negotiated Ontario Provincial Police contract.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Le Reflet et Le Carillon re : publicité pour le 25^e de Phénix

Le Reflet et Le Carillon re: publicity for Phénix 25th anniversary

Aucune action.

No action.

13.2

Jeux Franco-ontariens re : don

Jeux Franco-ontariens re: donation

Cette demande est reportée après l'adoption du budget.

This request is postponed until the budget is approved.

13.3

Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario re : bourse d'études

Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario re: bursary

Cette demande est reportée après l'adoption du budget.

This request is postponed until the budget is approved.

13.4

Assemblée de la Francophonie de l'Ontario re : adhésion

Assemblée de la Francophonie de l'Ontario re: membership

Résolution / Resolution no 184-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADHÉSION – ASSEMBLÉE DE LA
FRANCOPHONIE DE L'ONTARIOMEMBERSHIP – ASSEMBLÉE DE LA
FRANCOPHONIE DE L'ONTARIO

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation renouvelle sa cotisation en tant que membre de l'Assemblée de la Francophonie de l'Ontario.

Be it resolved that The Nation Municipality renew the subscription as member of the *Assemblée de la Francophonie de l'Ontario*.

Adoptée

Carried

13.5

**Vankleek Hill Collegiate Institute re :
bourse d'études****Vankleek Hill Collegiate Institute re:
bursary**

Cette demande est reportée après l'adoption du budget.

This request is postponed until the budget is approved.

13.6

Achat d'un camion Tandem**Purchase of a Tandem truck****Résolution / Resolution no 185-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalonde
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RAPPORT DU DIRECTEUR DES
TRAVAUX PUBLICSREPORT FROM THE DIRECTOR OF
PUBLIC WORKS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 8 avril 2011 concernant l'achat d'un camion Tandem.

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated April 8th, 2011 concerning the purchase of a Tandem truck.

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de Golder Associates**Report from Golder Associates**

La mise à jour de dossiers de *Golder Associates* fut présentée.

The file updates from *Golder Associates* was presented.

14.2

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

Rapport du Ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels

Le paiement du Ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels pour le programme Ride fut présenté.

Report from the Ministry of Community Safety and Correctional Services

The payment from the Ministry of Community Safety and Correctional Services for the Ride Program was presented.

14.4

Rapports de *Quality Pest Control*

Les rapports de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

Reports from Quality Pest Control

The reports from Quality Pest Control concerning the waste disposal sites were presented.

14.5

Rapport de *Stewardship Ontario*

Le rapport de *Stewardship Ontario* concernant les boîtes bleues fut présenté.

Report from Stewardship Ontario

The report from Stewardship Ontario concerning the blue boxes was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 186-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 11 avril 2011 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the April 11th, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

DÉLÉGATION DELEGATION

10.3

Présentation du budget de 2011

Mme Cécile Lortie présente le budget pour 2011.

2011 budget presentation

Mrs. Cécile Lortie presented the 2011 budget.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

Règlement 24-2011**By-law 24-2011****Résolution / Resolution no 187-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 24-2011**BY-LAW NO. 24-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 24-2011 pour adopter le budget de 2011 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 24-2011 to adopt the 2011 budget be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.2

Règlement 25-2011**By-law 25-2011****Résolution / Resolution no 188-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 25-2011**BY-LAW NO. 25-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 25-2011 pour adopter les taux de la collecte des ordures et du recyclage soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 25-2011 to adopt the garbage and recycling fees be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.3

Règlement 26-2011**By-law 26-2011**

Résolution / Resolution no 189-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 26-2011BY-LAW NO. 26-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 26-2011 pour adopter les frais du système d'eau du village de Limoges soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 26-2011 to adopt the fees for the Village of Limoges water system be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.4

Règlement 27-2011**By-law 27-2011****Résolution / Resolution no 190-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 27-2011BY-LAW NO. 27-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 27-2011 pour adopter les frais du système d'eau du village de St-Isidore soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 27-2011 to adopt the fees for the Village of St.Isidore water system be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.5

Règlement 28-2011**By-law 28-2011****Résolution / Resolution no 191-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 28-2011BY-LAW NO. 28-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 28-2011 pour adopter les frais des systèmes d'égouts sanitaires soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 28-2011 to adopt the fees for the sanitary sewer systems be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.6

Règlement 29-2011**By-law 29-2011**

Résolution / Resolution no 192-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 29-2011BY-LAW NO. 29-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 29-2011 pour adopter les salaires et les allocations des membres du Conseil soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 29-2011 to adopt Council members' salaries and allocations be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie à huis clos

Mrs. Cécile Lortie in closed session

vi) Règlement pour les salaires et bénéfices des employés

vi) Employees' salaries and benefits by-law

Résolution / Resolution no 193-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

SESSION À HUIS CLOSCLOSED SESSION

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 194-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉERE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 195-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 34-2011

BY-LAW NO. 34-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 34-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 11 avril 2011 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 34-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of April 11th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 196-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

ADJOURNMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 21 h 48.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 9:48 p.m.

Adoptée

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk